

十月份略回增

，企圖解散左翼團體，出賣他們。

一施行。

符合憲法

數日內辭職

（菲政府發言人稱：

（非政府發言人稱：執政黨同人表示，他使明年之大選不致選係提前於明年一月，馬可斯總統於數日，交國會。

總統府已發出一項聲令三軍在一月份大下，以保持中立，除

世界和平紀念獻詞

驚心動魄，更甚於前。世界第二次大戰和第二次十一月十一日又來臨了。地分東西與南北，人不論男女老幼，均對這個人類歷史上空前的浩劫，本着特別悲憤的心情，來作衷心的默禱，懇請這悲劇世界真正的和平。

在雲南華坪，政府官員，三軍將士退伍軍人一年一度齊集維多利亞廣場紀念碑前，向烈士獻花致敬。佳賓櫻花齊放，湧助烈士軍人殉國英雄。倭風苦雨，惹起人們想大戰悲慘景況。誰無父母，誰無妻子，生也何恩，殺之何咎？摧肝斷腸，莫此為甚。

溯自美國原子彈轟炸日本廣島後，世界二次大戰於焉告終。大地曙光，稍覺一線和平。誠以核彈爆炸，陷人類於毀滅境地，談虎色，使世人類對空前的祈求，益形迫切。

自前蘇聯外長葛羅米柯與美國國務卿蘇祿日內瓦會晤後，恢復國際談判。美國參謀首長斯密席會議主席塞亦來華相晤，中英、蘇三角關係出現空前的和諧的局面，給以世界和平前途增加希望。列根在第二次競選期間，為了抵消民主黨以美蘇關係對蘇軍破襲作藉口對他的攻擊，從此對蘇聯一直採取高姿態改為低姿態，宣稱與蘇首領會晤，並恢復戰前談判，接着美蘇關係就有一連串的解凍跡象。布里茲涅夫執政末期，要從兩面受敵的形勢脫困，於是一方面和美蘇談判裁軍，一方面向中國表示恢復關係正常化。鄧小平曾表示，中國目前需要一個國際和平環境，俾使四個現代化得以順利完成。不叫反蘇，反美，萬世開太平，至所祝禱。

蘇聯新任領袖戈巴契夫就職後的重要演講，一再強調裁減核子軍備，特別是在地球上的核子武器以及阻止其在太空方面的發展，以消除人類巨大及黑暗陰影的威脅。而列根亦表示美國對戰略談判的重視和誠意。他聲明中國要有一個專心致志於毀滅核子武器的世界，一個技術要提供更大安全而非提供更大恐懼的世界。

現在美蘇高峰會議，已定於期十一月九日在日內瓦舉行。美國總統蘇仕曾前往莫斯科與蘇外長謝瓦爾德納特談話，「坦率會議」進行積極工作。這一高峰會議，有關世界的安危，至且重大。舉世矚目，寄望殷切。期求惟誠相與，杯酒釋嫌，為民生立命，萬世開太平，至所祝禱。

出。該新法案經於本月七日在國會

省自由黨黨領李
倚樓稱，省長班納
堅決持在加自由
貿易談判中，全面
參與。

李氏在星期四
發表新聞聲明說，
不論聯邦政府與美
國達成何等協議，
該協議在省府管轄
之範圍內，除非經
過議會將有以批准

林木、礦產、原油
、天然氣、及水力
發電，均屬省府管
轄範圍。

李氏謂現有跡
象顯示，聯邦政府
認為各省之權益形
成複雜情況。

郵員雖謂罷工
聖誕節遞照常

（渥太華電）
據加拿大郵政工
會計二萬五千餘人

（溫尼辟）今年
為華工先僑協助興
建加拿大太平洋鐵
路竣工一百週年紀
念，一八八一至一
八八二年間，加當
局需要大批華工，
委託舊金山地華人
向香港及各地招募
。此兩年間，華人
來加協助修築鐵路
者計二萬五千餘人

太平洋大鐵路當
無法如期完成，對
加西之富源，亦無
從予以開發。

砂埋地埋於月
前，曾盛大舉行通
車一百周年紀念，並
舉辦華先民協助
興建加拿大太平洋
鐵路圖片展覽會，

查小組以八對二
票數獲得通過，
經辯論，三讀通
之後，便將成為
例。該新法案規
定，在街道上或公
場所，招妓不得
顧客兜攬生意。

聯邦司法部
哥士比預料，該
法案可於本月
成為法例，在全

爲使大選符合憲法

菲總統數日內辭職

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
 溫哥華士打東街 363 號
 電話: 687-5231

週年酬賓堂食外賣
一律九折
 (由十二月五日至十一月卅日止)

全部食品保証不含味精
 誠意烹飪 · 正宗齋菜 ·
 用純植物原料，
 保証不含動物脂肪
 火腿素鷄 馳名燒鵝
 各式滷味
 齋菜筵席
 豐儉隨意

687-5231
 363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

TEL: 681-1939

平價傾銷

繁榮華埠

賓酬折五八烤燒・肉鮮

新到香港祥發咸蛋 皮蛋及中國各款葯酒 特價出售	湖南白菜乾 每包 49¢ 糖水荔枝 每罐 99¢ 十全大補酒 每樽 3.50	東莞米粉 每包 59¢ 香港高級魚丸 每包 79¢	江門米粉 每包 59¢ 珠江生抽王 每樽 89¢
--	---	---	--

新貨又到
特價傾銷

貨物齊全

歡迎選購

元百七達可將算計格價年〇八九一按

早杆行情 歌某在一起草杆。他們利用歌某杆吹出優美動聽的音樂。這即是被譽為是另女青年之間傳遞感情的「種方式」。



中的份額約為百分之三十三四。由於購買水平的不高，居民購買穿鞋的數比一九八零年增加一倍左右。

今後幾年，大量購買耐用消费品、添置家具和電器將成為我國居民的消費主要特點。單冰帶在城鎮及平均達到百分之九十。

住屋是居民消費的一個重要方面。據紀末，中國城鎮居民平均居住面積為八平方米，農村為十五平方米。基本達到每戶有

[illegible]

既說出了養鳥的歷史悠久，又說出了「鳥通靈性」。

「你說的是鸚鵡，不過這兒，為什麼養的多是畫眉呢？」我有了一個新的發現。

蘇州大伯回答：「畫眉鳥最有趣嘛。鸚鵡妙在學舌，美

養了畫眉，你就別想聽牠啼鳴聲。」

鳥兒也像小孩一樣，畫眉因外阜，湊熱鬧。每天清晨鳥兒出外，你不讓它出來（會反咬），多會感到孤獨，冷清，過不多會，牠就不鳴叫了，變了。所以，養了畫眉，就像吃了起味藥，是苦口肥甘，可是樂也在此。……

「蘇州大曲是個不祥。」

「那麼，這鳥兒可活幾歲？」

「一位戴眼鏡的老人接過，感慨地說，『聽說有一隻鳥兒，九年的，可到歲暮活幾年。』我問。」

這位年逾八旬的老翁姓蘇，他愛養的也是「文筆」之虎，狹小且為老蘇當時在上海的朋友們都樂意當工作。他的朋友們也常聚於他家，而他却得到同事們的幫助，每天得來蘇龍涎，下午四時再清晨晨，捉着烏龍涎，白得如糖，依然在家守着飛龍涎，一次，書局飛了下來，他十分悲憤。誰知道幾天前，有人把他送回了家。

郭紹遠為人。

蘇某家中只有一個老伴，他動情地說：『就像別人看書種花，小鳥像一樣，我喜歡養小鳥是我家的一點歡喜。』

有它，生活將是無味的。」

[illegible]



鐘

Wah Ki

華僑金行

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專 ● 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石

營 ● 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理

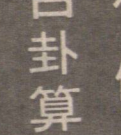
● ● 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話**669-3247**





 #9-507 MAIN
 VANCOUVER, B.C.
 占卦算命
 林健龍

新
 宗
 義
 補
 眼
 丸
 功
 能
 治
 眼
 眼
 痛
 怕
 光
 目
 眩
 服
 之
 可
 避
 免
 戴
 眼
 鏡
 之
 不
 便
 中
 外
 醫
 藥
 界
 均
 採
 用
 香
 港
 發
 行
 車
 路
 無
 誤
 電
 話
 二
 五
 一
 六
 〇
 四
 八
 藥
 油
 公
 司
 經
 售
 國
 人
 國
 宗
 精
 製
 參
 龍
 精
 久
 國
 補
 藥
 之
 王
 名
 震
 中
 外
 專
 治
 氣
 虛
 有
 心
 天
 無
 天
 火
 火
 不
 滅
 工
 弱
 發
 不
 全
 先
 死
 補
 益
 無
 窮
 百
 病
 皆
 回
 春
 不
 論
 何
 種
 疑
 難
 症
 藥
 到
 回
 春
 轉
 弱
 為
 強
 百
 發
 百
 中
 藥
 油
 公
 司
 經
 售
 電
 話
 二
 五
 一
 六
 〇
 四
 八
 藥
 油
 公
 司
 經
 售

Irrigation Ltd. 里家庭商業雪櫃 商業凍房冷氣 歡迎。 收費從廉 2301 政府牌照 4821 馬文紹	夜多眠 起久如神 過度，神經衰弱， 腰酸背痛，一經服用， 效如神。 保兩快	五粒見功！ 器男子虧弱 代理：溫哥華僑信 加拿大各埠漢行均	除眼膜內障 令你回復視 國眼科醫生 五號三樓B位 一九〇六六
公司工程氣冷快 二二七—五一（英語） 一二一—二〇（粵語） 馬君寶 專科承接裝修、大小商 房，大小牛羊肉食店，急來 應。電爐電大政府牌照		JOHNNY CHOW PLUMBING 959 SEAST 21ST AV. VANCOUVER, B.C. V5V PHONE: 876-2616 新裝及修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保客滿意	政務廳 法院 醫院
 BING PLUMBING HEATING PLUMBERS 炳記 Sales & Serv. 428 Salsbury DR. Van. 市 1976 接駁政府大渠 安裝砂井地下水管 修理土庫漏水 電動通渠 SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER			



化變新有件事品飲毒本日
奶牛色綠盒紙現發
 內校學小放置毒下被奶牛說方警

以理喻的日美食品業者，最近正忙於將牛奶的變化，由四瓶牛奶變成現成的，有一種把奶變成成色好的食物。

警方說，牛奶被人吞下，但他們沒有找出如何下毒。警方承認，他們受到毒害案件受害者所感，自夏季以來，已有三人因飲下毒食品而生。

至今，共有卅九起食品事件，但其中事件發生並無關聯。死者並非是飲下，而是警方說，而與生。警方說，這些事件系以案件涉及除毒劑。

星期二，東京西南一百二十哩的津市一間小學，被發現現毒的罐頭牛奶。在牛奶房裏，牛奶放在隔架上的，牛奶房裏有幾盒有綠色的牛奶。

警方發言人說，警方把食品裝放在一個紙箱內，但最後的調查顯示已隨行在案。這起想惡意，而

[illegible]

**台應召女
遭殺害**

台北消息……

新生北路三段(一)
大廈一後側排水
下層寬份八號
下午九樓的門窗
女邵徐啟蘭被殺
由於死於生
關係非常複雜
藥成昌並經濟計
因此究竟是爲
計?抑或爲色而
警方檢獲巡警防
前的賴姓男女以
陳屍現場附近區
式清現

據警方調查
徐啟蘭生前曾在
路三段與民權路
「大順餐廳」內
至前年左鄰。內

毒販與性變態
必須逐出酒吧

【路透社澳洲悉尼六日電】根據澳洲新政府的一項草案，昆士蘭省的首都布里斯班，將要把毒販、性變態及騷擾兒童的人辦認出來，而且逐出酒吧。那些經商將失掉他們

司法部夏巴星期六說，他向酒吧吧東解釋這項法律有足夠的常識，去認清「毒販」。

夏巴說：「他不認為酒吧關聯，但違法

三民主義 這一日主三

雷韓爆 學反美 混生威 戰示威

和羊 日共

擊南韓總統全斗
的學生們今天在
防暴警察作追索
高呼「打倒獨裁

其驚人的喜悅，
同事借款一千、
不等，而於一年

各地消息

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 281-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
 脆皮大爐鴨 設製一流新工場
 爽嫩白切雞 瘦白油腸及特
 美味桂花腸 干腸，油王，臘
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘
 承接金豬 蝦鴨餅。
 生肉大箱 臘梅

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
 特瘦白油腸

450g (大隻) 每條 \$2.50
 275g (小隻) 每條 \$2.00

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

經營

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食
 園口新鮮
 冰凍魚蝦
 代理台灣
 新運到：頂好公司

冷凍包點
 鹵水牛什
 蝦餃燒賣
 即蒸即食
 門市批發
 梅菜扣肉
 上海雲吞
 老抽薑蔥
 木牙咸魚
 無任歡迎
 撈手鹵味
 菜生菓
 中西什貨

地址：五三三哥亞街

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
5 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel.  685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

華安公司
223 KEEFER ST.,
COUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

香醇美味牡丹煙
耐用男女工夫鞋
高貴綉花珠拖鞋
塑料人字十字拖
信封單頁活頁部

**加拿大永康
人壽保險公司**
The Citidat Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

對燕梳研究已有三十年之經驗，
個別之所保各不同，凡對男女
大學教育保險金，家庭保險，早
屋抵押，疾病和意外保險人壽保
險減低入息，退休保險金，生意
急股東等各名保險，如蒙垂詢
請賜電話，樣表歡迎。

**華人高級代理
伍偉權**



autobahn

autobahn COLLISION SERVICES LTD.

TOYOTA **DATSUN** **V** SUBARU **mazda** **pony**












- ICBC Repairs
- Free Estimates
- Courtesy Car
- Complete Frame Facilities
- Unibody Frame Specialists
- Guaranteed

汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保證

燕梳投訴

873-3016
873-4163

1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER



世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

天壇牌石榴汁 · 燕
珠江橋牌
（生抽王 · 老抽王
· 草菇老抽）
樽庄 · 五磅庄 ·
十五公斤庄 ·
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

（雞 · 牛 · 蝦 · 蚵
· 冬菇 · 猪肉 ·

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

批發：
黃甲申口菜面

告 廣 單 傳

街 知 巷 聞



服務包括：

- 特刊廣告設計
- 設計海單、繪單
- 文件、名片、邀請
- 公司年報編訂

專業、日語編輯
 商業、少兒印刷
 繪圖、社團外製
 文件、名片、邀請
 客戶滿意滿意
 件件各樣印刷

華美廣告公司 HWA MEI ADVERTISING INC.

Pacific West Advertising Inc. 069-3713

108 - 110 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1G3

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香 港 駕 駛 學 校
 地址：域多利街 5869 號
 電話：321-3722
 考 專 免 收 經 師
 取 人 費 費 驗 資
 筆 指 提 公 豐 優
 試 導 送 平 富 良
 校 長：方勵強 夫人 電話：298-4623
全 程 130 元

雲城汽車修理
VAN CITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照 · 經驗技師
鄭宗發 君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344
CLARK DR
FRANKLIN ST
後巷
EAST HASTINGS
QUEEN ST

營業時間: 週一至週五
上午九時至下午六時 (請電話預約)
週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY

歷史悠久，經驗豐富

254-8454 (廿四小時)

另設特別班為
教師黎美英 MAY LAI 不懂英語的僑胞
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

並指導筆試

全程 130 元

電話：
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C. 251-5015

通達駕駛學校

自創新法
易學速成

傳授快捷
合格率高

全程八鐘 136 元
每時 19 元

(免費接送)
十足把握筆試班

城市駕駛學校
City Driving School
4522 綏街近廿九街
電話 874-4544

師資優良 經驗豐富 精通國粵
耐心教授 筆試路試 收費公平

蘇偉勝
客英馬語
忠誠服務

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：825 號喜士東夾街及 HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 華語路試
電話：253-6888 253-1333
全準收費最平 效果保證最好

高級 駕駛學 校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
872-8717

吳志強

**全
程
130
元**

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全係經驗最
豐富，保證法捷成，
普通班 \$125 元，
絕不拖堂。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際馬嘜子校
International Driving Academy
地址 111 片打東街二樓 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 粵英英語
專人教授 級級筆試 拔法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯成 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及緬街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長 楊友權
教導經驗豐富
全埠收費最平

學校容易快捷
效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

電話: 8742524 4379617

經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢

全八小時 136 元
速成六小時 102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434



(MIKE)
周炳南



CATHAY PACIFIC

The Swire Group  乘坐國泰航空公司班機

中國遊

\$2999

全程22天

……不到長城非好漢!! ……

香港⁽³⁾ ● 廣州⁽²⁾ ● 桂林⁽²⁾ ● 杭州⁽²⁾ ● 上海⁽²⁾ ● 蘇州⁽²⁾ ● 南京⁽²⁾ ● 北京⁽⁴⁾ ● 廣州⁽¹⁾

出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日、八四年

(若在十二月前先付費用，則照今年舊價。)

- 由經驗領隊呂錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店
- 廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全團廿二日，回程時可休夏威夷及羅省。

- 出發前有關晚餐聚會，了解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程



主理 呂錫琛先生
(MR. FRED YAU)

防盜 供應家庭及工商(工場)324-1020
各界下列產品:(住家)325-8922
防盜花窗、大小鐵閘、
花園欄杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒焊

鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份,保用十年以上

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話:274-8249

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

三合土工程
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

油漆噴漆
商業舖位、民居住宅、
免費估價、電話:879-4889

宏海建築
承接建築、油漆、
新屋住宅、土庫間格、
電話:879-4889

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
免估價 水電 設計 裝修 建築 油漆 土庫 園則 油漆 土庫 園則 油漆

余正木工泥水
電話:251-6248
各改油屋水磚水廚牆政府
項建漆頂喉石泥廁身牌
裝加粉瓦修砌路磁批照
修建刷仔理結面磚邊

光正裝修
土屋水內
庫頂洞外
間瓦棚油
格仔欄漆
電話:253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
精水瓷內土庫舊屋
修電磚外庫房屋
廚裝舖油間隔
櫃修砌漆格台新

張記裝修
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電修理
日電:521-9121
夜電:872-6841

昌記裝修油漆公司
承接建築、油漆、
新屋住宅、土庫間格、
電話:879-4889

永興裝修公司
油漆、水電、土庫間格、
電話:879-4889

嘉倫裝修
換土露屋水內
建庫台頂洞外
房間車裝籬芭
屋格房修漆
電話:437-8742

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

捷美設計室
437-3787
發地牌設建房屋
展產照計築屋
顧查申入藍樓
問訊請則圖宇

朱氏裝修
電話:433-9784
政裝土大免
府修庫小費
牌改間工估
照建格程價
另有長期合約
修理小型柏文

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅:526-3992
公司:421-7275

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司:736-3831
住宅:430-4501
傅孫哲 CAP FU

PATRICK LI
UNITED REALTY LTD.
Office: 437-9431
Res: 986-4715
李柏森
▲高級餐館座二百廿
▲西區超級市場、三千呎
▲有切肉部、開價八萬九
▲業出讓或交換舊柏文。

MULTIPLE REALTY LTD.
林念強 ALEX LAM
公司:434-1431
住宅:325-9073
鄭揚騰 WINDSOR E. JANG
住宅:324-3337
傳呼機:680-7138
▲五八七二BERRICK, 26年新
▲正兩房、全新土庫兩房
▲環境優美、標準地、大平
▲勿失良機、近小學、公園
▲近P.N.二房、土庫、土庫
▲近P.N.二房、土庫、土庫
▲近P.N.二房、土庫、土庫

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
公司:879-5175 住宅:324-4752
傳呼機:687-1985 #0068
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入

MULTIPLE REALTY LTD.
梁嗣鵬 ANDREW LEUNG
公司:434-1431
住宅:321-9281
傳呼機:667-0635
▲西區國庫街56號單層屋、三
▲西區國庫街56號單層屋、三
▲西區國庫街56號單層屋、三

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明 MICHAEL CHANG
公司:438-8811
住宅:263-4721
傳呼:687-7711 7428 (24小時)
▲只售一萬餘餘首期
▲只售一萬餘餘首期
▲只售一萬餘餘首期

MULTIPLE REALTY LTD.
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入

MULTIPLE REALTY LTD.
黃衍嘉 TOM WONG
住宅:254-8469
公司:434-1431
傳呼機:680-7331
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬芳
住宅:604-299-1451
公司:604-421-3276
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入

PARK GEORGIA REALTY
KUN CHANG 張冠龍
住宅:434-9375
公司:437-9700
▲城多利亞街、全新餐館、紅瓦頂、天窗、好材料
▲城多利亞街、全新餐館、紅瓦頂、天窗、好材料
▲城多利亞街、全新餐館、紅瓦頂、天窗、好材料

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥 PETER SO
住宅:879-1845
公司:434-1431
傳呼:667-3926
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入

INNER CIRCLE REALTY INC.
施玉山 ALFRED SEEMIN
住宅:321-1986
公司:738-3322
傳呼:667-3883
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res: 261-8048
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入
▲雲峰大街角購物中心、淨收入

成。地大有多個天窗。
及車房。開價廿一萬餘。



▲二房一廳。有土庫。
標準地。有風景。
CAPITAL HILL 七萬餘。

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATE LTD
電話: 325-5633
美洲最大實業公
AMBIE AND 40th AV
擴充營業
僑胞服務
業免費估價

關伯興
住宅電話
294-0089

PAH QUON

▲ 出賣或出租，一租八百公
尺之商業樓，近BBY，醫
院，最設合醫務所 \$79,500。

THE PERMANENT
公司: 438-8161

免費提供
估價服務

1300 LAMAR 2月收租七百八
十, 樓上一房, 樓下二房,
家庭房, 土庫完成, 可租出。
板瓦大屋, 共六睡房, 三浴室
近學校及巴士, RUIBERT 街近
丹麥街

1103 六六二街近乃路, 四
十一睡房九千九, 適合家庭
29 街近 PASEO, 適合小家庭
價七萬四千九,

李宇樞
James L
298-

ESTATE
FRANCE
RTY
EMENT
SS REALTY LTD.

伍黃秀英



er St., Van., B.C.
: 687-8899
時間：星期一至星期五
半。星期六九時半至四時
山，國語，中山，廣州，
文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

土庫出租 (一廳二房、廁所、水電、廚房齊備。價錢平。 有煙頭櫃。 請電話： 2554 · 60886	土庫出租 光猛高土庫近P N 區二房二廳新裝修 各樣齊備有洗衣機 · 請電張太洽。 2551 · 23997	出租 房一廳廚 站橋邊近 廿六街近 話：三六七五	出租 士威交通 帶靜獨立 一大廳各 租三一 8997	出租 · 爐頭雪 · 57街 交通方便 電話：六七九	樓上出租 樓上四房一廳適合 大家庭近P N 區士 威大街交通便。 2555 · 25519	土庫出租 近唐人街、千士 路八號。全厝 出租。廚房齊備獨 立門戶。六時半後 325 · 14959	土庫出租 (一廳二房、廁所、水電、廚房齊備。價錢平。 有煙頭櫃。 請電話： 2554 · 60886	土庫出租 光猛高土庫近P N 區二房二廳新裝修 各樣齊備有洗衣機 · 請電張太洽。 2551 · 23997	出租 房一廳廚 站橋邊近 廿六街近 話：三六七五
---	---	---	---	---	--	--	---	---	---

輿史

紀昀（字曉嵐，1724—1805年），
字曉嵐，又字春帆，清直隸河間縣人。
正當「清朝鼎盛」，與「儒林外史」
時代相符，《紅樓夢》作者曹雪芹是同
時代人。

紀昀生於富貴的大夫家庭。祖上
兩代均充實官方的北方大吏。紀昀
是空前的。紀昀不僅在中國而且在全
世界，都是空前的。紀昀自撰寫了《四
庫全書》（副宰相）的職位。
紀昀主持編纂的《四庫全書》是中
國古代最大的一部官修書。四庫全
書總目所載，共收書三千四百一十
種，七萬九千三百零九卷。其內容之廣
和篇幅之大，當時不僅在中國而且在全
世界，都是空前的。紀昀不僅自撰寫了《四
庫全書》，有統纂之風。

開的消遣之作。紀昀相傳，此篇寫作時，
脫一版，即改為相傳。在上層社會
脫版流傳，不少為得相當流傳。許多時
談作者，也有見解和學識。文字質樸簡潔
，有統纂之風。

(雲南姚安知府、《玉台新詠》作者)等。約小時候愛好讀書，善於觀察和思考。

十歲時，隨父親到北京，二十四歲時參加鄉試，考取第一名，中了舉人；三十一歲時中進士，入翰林院。曾出任山西巡按正考官、東京會同試考官。視學福建二年，後守父喪回國。乾隆三十六年（一七六八）紀昀四十八歲升任第三學士。是年，兩淮鹽運使盧見曾等持贄上之。是年，兩淮鹽運使盧見曾等

位於中國陝西——狹長省八百里秦川的中心地帶。作為城市，距今已有三千一百多年歷史，與雅典、羅馬並駕齊驅，開闢了羅馬—漢時期，西安就是舊稱於世的一絲綢之路的起點，為當時東西方貿易和文化交流中心。

諸如著名的秦始皇陵、漢武帝茂陵、昭陵的乾陵等。那些帝王陵墓的自創，碑書、佛龕及寺廟建築藝術，大有可觀之處。此外，還有鑛山烽火台、大史公祠、楊嘉慶、楊玉惠的貴妃池、唐明皇的阿房宮、漢朝未央宮、唐大明宮等整個名勝。西安及其周圍地區還是名關具名的古代東方文化的寶庫之一。

西安碑林學世聞名，素有「書法博物館」之譽。

10

他們利用職權，大肥私囊，皇帝準備查抄他們的家產。紀約同董家是姻親，他預先
把皇帝的意圖走漏，以至盧家事先不虞，
物藏起起來。後來事情敗露，紀約遭到
革職，謫戍成衣軍營。

紀約有妻歐歌，性格剛強而又有識諸
幽獄。據傳：有一次，他隨乾隆皇帝出
巡江南，乾隆來到一個竹篦院，問他：
「此為何物？何用？」答曰：「一盛東西。
又問：「此物有何妙處？」答道：「一盛東
西。一乾隆略感詫異，為啥不叫盛南北
？」紀約回答說：「東方為甲乙屬木，西
方為庚辛屬金，這金和木都能裝入籃中，
所以叫做盛東西。」而南方為丁巳屬火
中，北方為壬癸屬水，盛火盛兒被滅，盛
水則水滿，因而不能叫盛南北。一乾隆
聽了，滿意地連聲點頭。由於他學識淵
博，深得乾隆皇帝賞識。因此，在他長
於乾政的第二年，就被派還回京，以侍

從、奴才等官封建社會，先後有康
雍、乾、嘉、道十個王朝在西安建都，
歷時十多個世紀。周幽王、秦始皇、武
漢高祖、漢武帝、隋煬帝、唐太宗、武
則天、唐玄宗等近百名帝王，在古都西
安，歷史舞台上表演過興盛與衰亡的歷史
劇。漢末的赤眉、唐末的黄巢和明末李
自成的農民起義，都曾曾在西安建立
過政權。西安堪稱為中國千年歷史的大
舞台和天然的歷史博物館。

悠久的歷史，燦爛的文化，使西安人
類文化史上步上珍貴的遺產。西安有
位於六千多年氏族社會的半坡村遺址；
有位於種之蘭的軒轅黃帝陵；有被譽
為「不列志戰事所發現」的秦泰始皇馬
俑和銅車馬，以及唐代的大雁塔、小
雁塔和興教寺，有建於明代的中三公里
的古城牆、鐘樓和鼓樓等。西安附近

衛寶車一七輛，它連同皇族共有兩千
多。其中著名的有刻於一千八百多年的
漢景帝誥體的《柳公權》、《玄秘塔碑》
（皇甫誕碑）、《曹全碑》、《九成宮醴泉
銘》題的《張家朝碑》，李陽冰的《聖
喜題的〈上義孝廟〉，《大唐書經序記》
等等。歷代名書法家的作品如此集中，
人能覽無餘，實在難得。

由於得天獨厚的歷史條件，使文
化繁榮，為當今舉世矚目的旅遊勝地。
其中國際國家和省級重點保護文物有
十餘處。現在又繼續建設、開放了臨潼
縣的、岐山周原、鄉鎮樂業、關中和蒲
江溫泉等風景區。目前西安市府決定每
週發給以旅遊業為中心的第三產業每
接待遊客人數增加到八十萬人次。西安
成為中國古代文明的東方旅遊勝地。

溫 璫

孔林是孔子及其後裔的墓地，歷經擴充修建，佔地千餘畝，四周圍牆長十四華里，有各種古樹一萬二千株，蒼松翠柏，景色宜人，為中國最古老的大型人造園林。此外還有不少陵墓，顏子廟、周公廟、尼山、孟母三遷塚公林等許多古蹟，近者相距一三公里，遠者達二三十里。不過，曲阜開放為旅遊點後，當地備有三輪車，電車等供遊客選用，甚為方便。

工廠請人 工廠急需請有經驗 車衣工人。有意請 到 1945 MCLEAN DR. 接洽。	請人 請男女長工。有意 請到一二七。E。 GEORGIA 奇化洗衣 館面洽。	請男長工 某雜貨店請男長工 數名。日間連六 5。4。9。9。晚間 電 2。5。4。1。9。9
---	---	---

侯樹英氣功協會
HOU SHU YING QI KUNG ASSOCIATION LTD.

中國體會氣功總教練侯樹英大師在溫哥華開辦氣功協會招生，教授中國三千多年傳統保健氣功課程將於十一月四日開班，每天招生：

氣功班（內養功）隨時可以插班。

- (1) 初級班、中級班、高級班。
- (2) 特殊班。有關各種疑難雜症問題。
- (3) 氣功師進修班。
- (4) 運氣班指導。練過氣功。而又不曾運用內氣者。
- (5) 糾偏班。指導糾正偏差問題。
- (6) 硬氣功自衛防身班。

會址：#1-1439 E 41ST. VANCOUVER B.C. V5P 1J8

電話：733-6624 英文問答
327-5827 中英文問答

本總堂以應屆職員任期將滿。遵章選舉明年度新職員。經於十一月十日召開全體堂員大會。公議提名各科職員候選人名單在案。茲定於十一月十七日（星期日）由上午十一時半至下午三時半。在本堂禮堂舉行選舉。即日當衆開票。屆時希各堂員踴躍參加投票。以重選權是荷！

全加鄭榮陽總堂謹啓

一九八五年十一月十二日

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: 682-1514

各種腊味煲仔飯
大 \$7.05 (足兩位用)
小 \$4.25

特價快餐酬賓券
每位 \$ 2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購

\$79.00

特價酬賓席

哀謝

先慈余門馬瑞馨太夫人之喪，經於一九八五年十月廿一日（星期四）下午二時假座五雲瑤環樓館舉行喪禮。出殯歸土安葬於海濱墓園。

叨蒙
各宗親戚、友鄉世誼、賜贈儀花園並親臨執紼，素車隨送高誼隆情，歷存功德，謹此來。

謝

孤哀子 國家堉 徐琦珩
林棠 邱氏
維家 李碧妃
男 慶
嘉雲孫媳 王六氏
家賢 志賢
女賢 薇卿

方淑怡
 朱子八湯佩雲
 孤子棟韶 天山
 張女金橋坊蕭偉基
 媳婦陳愛璇 梁美娟
 孫女麗亞麗基 范順
 誼女劉冠堂 楊衍明
 誼男孫樂文
 誼女孫樂怡 三妹
 李孫坊李桂榮 黃炳輝
 外媳婦劉素雅
 外男孫蕭敬 蕭俊
 外女孫玉燕 五厘
 外曾男孫澤明
 外曾女孫澤思 文詩
 胞妹劉淑珍
 侄男 天佑
 侄女 天澤
 侄女 蕭氏
 侄女 方佩蓮
 侄女 余氏

動合家。馬北寬。 志不義。 如有錯漏
 黃林森。劉禮發。謝悅明。李強
 MARY. ROSE. 麗娟。 汗珠。 古芳。
 曹健發。香夫人。合家。 雷運華合家。
 李健華合家。 徐淑合家。
 花園：
 余風采。分堂全人。 余景壽。 金好
 合家。 佳輝合家。 黎富合家。 煒
 德合家。 文邦合家。 昂禧合家。
 馬超南。 馬枝南。 馬勒南夫婦。
 馬宗斯合家。 馬宗堯。 棟滋合家。
 壽山。 守銳。 紹煥。 雷運華合
 家。 李健華合家。 徐淑合家。 呼
 親達合家。 黃運成。 黃國賢合家。
 豐業香合家。 MR. MRS. KICK.
 甄子健合家。 司徒傑。 司徒偉。
 鮑成功。 黃榮泰合家。 錦璋合家。
 黃芳洋。 張健生。 黃治平合家。
 謝景銳合家。 關共運合家。 蘇

鳳三

之預探內，放入吡吧，再放上
一片方包烘至兩面皆黃色即成。

(一) 咖啡捲

水(1)：咖啡、方包各適
量。

※做法：方包皮切開二
件，抹上吡吧，捲成筒形，用
將滾之油炸至金黃色。

水(2)：蛋黃、西米餅

用料：吡吧、西米四
兩，薯粉二湯匙，砂糖一杯。

※做法：

- ①西米用清水浸透。
- ②西米用水略洗。
- ③薯粉之水及糖漿液，加
西米、麵粉攪勻，將西米包入
吡吧，放入抹油之餅印內倒出

第 12 卷 第 1 期

「以咖喱程度分為西籍主顧食咖喱。餐，在同那樣的西的。」最近食「一百德星可製正宗用阿膠三錢，清水大半碗嫩溶，加入茄瓜末二錢和服。

血・強壯・美容

肉會變成比巧克力更濃的顏色，柔滑龍眼肉或桂圓肉，是中華的滋養強身、聰察、輕身、不老、通神、除蟲病等效能。

文火約煮二十分鐘，這樣就可做成經衰弱等，有顯著的效果。也是一

酒三湯匙，使之充份吸收後，蒸十分鐘）內。如果甜甜，則加適量的砂糖飲用。功能補血、強壯、美容。

會使製的魷魚捲成圓筒形。

風乾板栗

清甜可口

糖炒栗子大家吃過，不防換換口味，趁目下秋高氣爽，東西容易乾燥，可

糖炒栗子大家吃過，不防換換口味，趁目下秋高氣爽，東西容易乾燥，可

吃起來十分清甜，但栗衣是比較麻煩，但有一竅門，把栗肉挖去的栗肉用衣先取來捏了，栗衣容易脫開。

掛在露台或窗前經幾天之後板栗乾了，剥開下一衣之後，剥開下一衣

吃起來十分清甜，但栗衣是比較麻煩，但有一竅門，把栗肉挖去的栗肉用衣先取來捏了，栗衣容易脫開。

番茄和茄瓜

說法。

從營養價值來
看，番茄與茄瓜亦有
之處。

據近人攻據
茄含有維他命A最
還有維他命B、C
。由於維他命A對
皮膚有特效，常食
使皮膚嬌嫩，美
。而維他命P可
臟毛細血管破裂
命C則可預防壞血
維他命B則有促進
與吸收作用。

茄瓜所含維

龍眼——
龍眼於乾燥後，
較而有黏性的東西，
壯劑。
龍眼肉無毒，有安志
、益氣、強壯、健脾、
。龍眼的做法介紹於下：
乾二十五公克，用一磅
貧血、心悸亢進、神經
肉一五〇公克放入碗內
於一、八公升的燒酒（
的地方貯藏，約一個月

源 運 到 ， 大 量 供 應

華 隆 有 限 公 司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

總經銷金冠牌

香味
實肉

三牙或咸魚

中國去頭有壳各西士白蝦

及去壳蝦肉

中國 AAA 牌去頭有壳養蝦

及去壳蝦肉

緬甸去頭有壳各西士白蝦

及去壳蝦肉

越產去頭有壳各西士白蝦

及去壳蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉

及 10" 蝦肉

中國各類有頭養蝦

青島大對蝦

大小西士龍蝦尾

大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚

去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魷魚

黃花魚，白鰱魚

牙帶魚，生魚

供應

獅子魚，墨魚

卑詩公園道路 國際旗幟飄揚

【本報訊】卑詩省公共交通廳長嘉利絲·麥卡蒂夫人，昨晚在加拿大中心舉行慶祝公園道路一英里國際旗幟飄揚儀式，並設酒會招待各界人士。嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

嘉利絲夫人表示，國際旗幟飄揚儀式，是卑詩省公共交通廳一項重要的活動，旨在提高公眾對公共交通的認識，並促進國際間的交流與合作。昨晚的儀式在加拿大中心舉行，吸引了眾多嘉賓參加。嘉利絲夫人在致辭時表示，國際旗幟飄揚儀式不僅是一項傳統的活動，更是一種文化的傳承。她希望通過這項活動，能夠讓更多人了解卑詩省的公共交通系統，並為改善交通質量做出貢獻。

太平洋大鐵路百年紀念 華人先僑業績千古流芳

稿來

寫在大鐵路建成一百周年之際

稿小曹

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

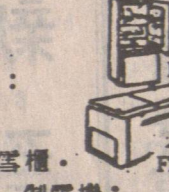
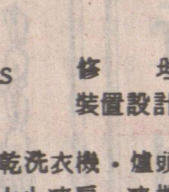
鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

鐵路是向西方發展進入卑詩省。這個省到處是山嶺峽谷和急流湍急的河流。築路工人需要克服重重困難，才能將鐵路鋪設到這裡。在築路過程中，華人先僑發揮了重要的作用。他們不僅承擔了繁重的體力勞動，還為鐵路建設提供了技術支持。正是有了華人先僑的辛勤付出，卑詩省的鐵路才能得以建成，並為當地的經濟發展做出了巨大貢獻。

榮氏東房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
電話: 253-4706
24小時服務



修理、安裝設計
乾洗機、爐頭雪櫃、
大小廚房、電器、雪櫃、
空氣調節、家庭電器。

香港 東記精製

一級湘蓮蓉

清甘軟滑 齒頰留香

食家好消息 家好口福

CHUNG HING CO., LTD.

經銷處：中興貿易有限公司

1025 Great Northern Way, Vancouver, B.C. V5T 1E1

Tel: (604) 879-7111 Telex: 04-352848 VCR

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

溫哥華士打東街239號 電話: 687-4204

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★

新到泰國香米及加州綠苗米 一律八折

嘉華冷氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.

TEL: 251-1616

中文: 254-1033

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 電話: 669-5840

精美蛋糕 每罐 \$2.49

群衆大馬仔 每包 89¢

湖北鹹蛋 每包 \$3.99

珠江牌鹹三蒸 每罐 \$1.99

250克龍口粉絲 每包 79¢

永利威玫瑰露五加皮 每支 \$8.99

50磅泰國風標香米 每包 \$15.50

50磅泰國蘭花牌糯米 每包 \$12.99

泰國椰奶 每罐 49¢

黃糖 每磅 49¢

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LIMITED

各款陶瓷器皿一律八折

特價品：

美國雙鳳絲苗米

44磅每包 \$15.50

22磅每包 \$7.95

四安士正淮山角每盒 \$2.75

八安士北芪碎每包 \$1.50

15安士台灣破邊草每罐 59¢

397克梅林牌梅菜扣肉每罐 \$1.99

240克梅林牌炸菜肉絲每罐 \$1.99

機不可失，欲購從速！

總店：片打東街242-4號 683-6858-59

列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠豆發行

電話: 684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間

12:00, 2:15, 4:30

最後放映時間

AT HAIDA DAILY

6:45, 9:15pm

精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精, 工作靚
加拿大執照, 十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738

常備明爐燒烤

七天營業
九時至六時

平價



市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

油糖酒米 各燒臘 承接金豬 新鮮蔬菓 馳名臘味 鮮雞鴨食 燒臘肉食 專營

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃 DOUBLE GLAZE
或 OR
單層暴風窗 INSIDE STORM
連工包料 LABOUR AND MATERIAL
25% OFF

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 680-6201, 680-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認真

國際車身修理公司

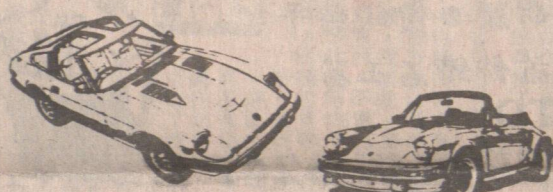
電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續, 並有免費車借用。



星期一至星期六營業

8:30 am - 6:00 pm

- * We specializing in imported cars
- * I.C.B.C. claims
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON GIANG

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台北、星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅馬來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

- ☆狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士團439元起
- ☆台灣環島八日遊425元起 另加機票
- ☆星馬泰九日豪華遊580元起 另加機票
- ☆環球世界團一流酒店連機票 2899元起

特約代理: 出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 及有免費車借用。

為酬謝顧客
I.C.B.C. 工作費超過
一千五百元者
七五折優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理 工作妥當
材料最佳 手工最好
價錢實惠 絕不取巧
歡迎比較

保證:

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00

過冬全車 45 點大保養 包括:
(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3)
機油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能
(6) 檢查冷卻系統 (7) 檢查防凍水到零
下 30 度 (8) 檢查前後剎車到 %
多少 (9) 檢查全車電路系統。
總共 45 點向閣下報告。
特價四缸紅只收工錢 49.95 六缸紅
59.95 八缸紅 69.95 實車另計

更換前輪 碟式剎車

連工包料
只收 49.95
(大部份車)

買舊車時全車安
全總檢查: 附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油 及油濾

只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油 10W30
特價 1.69

自動排擋 TUNE UP

只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏
油, 調整變速桿位置,
使正確變換速度, 更換
自動排擋油。

清洗冷卻系統

特價 9.59
高壓水力及洗暖氣
水箱、引擎、內部
冷卻水箱, 同時
加入防凍水到零下
30 度。(防凍水另計)

△經驗技師, 工作精良

△服務完善, 快捷妥當 △取價公道, 歡迎惠顧

本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業: 週一至週六: 每日上午八時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有寬大停車場方便顧客

ICBC 修理費一律七五折



快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理



FAST 'A'

唐人街

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

